

# Judith Owen: el trabajo de dar a los oyentes el permiso para sentir. Entrevista por Pachi Tapiz



La cantautora Judith Owen actuará el martes 3 de marzo en Bogui Jazz presentando *Ebb & Flow* en el primer concierto de una gira europea, en su único concierto en España. Tanto en esa grabación como en los conciertos le acompañan el baterista Russ Kunkel, el bajista Leland Sklar y el guitarrista Waddy Wachtel. Tres artistas que en su faceta de músicos de estudio presentan un impresionante currículum, ya que no sólo han grabado varios miles de discos, sino que han acompañado a artistas de la talla de Neil Young, Bob Dylan, Iggy Pop, Warren Zevon, James Taylor, Linda Rondstadt o Rod Stewart por nombrar a unos pocos. Pachi Tapiz entrevistó a la artista galesa por correo electrónico una semana antes de su concierto madrileño.



**Pachi Tapiz:** ¿Qué te provoca fluctuaciones (1)?

**Judith Owen:** La vida... Quiero decir que es así como lo veo todo. En un minuto es terrible, a continuación es maravillosa de nuevo, todo en un segundo. Y esa es la manera en que ha sido mi experiencia, una montaña rusa emocional. Cuando miro al mar pienso en lo mucho que me recuerda a esa cualidad de la marea de todas nuestras vidas, alejándose y volviendo. Todas las canciones de esta grabación reflejan esto. Hablan de la pérdida, pero también del gozo y de la profundidad del amor. Como dijo alguien alguna vez: sin los valles, ¡cómo podríamos ver las montañas!

**Pachi Tapiz:** vas a tocar en Bogui Jazz, uno de los mejores

clubs de jazz que hay en España. Te tengo que preguntar acerca de tus cantantes de jazz preferidos... y también acerca de tus cantantes favoritos del pop y del rock.

**Judith Owen:** El jazz ha ejercido una enorme influencia en mí, y quiero creer que mi estilo vocal tiene la libertad y la sensación de caminar por la cuerda floja que emanan de dicha influencia. Mi padre era un cantante de ópera en The Royal Opera House Covent Garden, pero tenía unos gustos inusualmente amplios, así que me expuso a todos los gigantes del jazz... [Frank] Sinatra, Ella [Fitzgerald], Sarah Vaughan, [Duke] Ellington, Oscar Peterson, así como al Rhythm & Blues, al Gospel, a la música brasileña... la lista seguiría y seguiría. Así que recuerdo claramente cuando era una niña ir en el coche con mi familia cantando a pleno pulmón esos grandes temas de jazz, así como también canciones de Aretha Franklin, Ray Charles... Crecí empapándome de música clásica, así como del folk galés y de todo lo que te mencionaba antes. Esto hizo que me diera cuenta bien temprano que nunca sería una esnob musical. Todo es música, y si te llega, ¡es buena música!



**Pachi Tapiz:** ¿Por qué has elegido para tu nuevo CD y tus conciertos a unos músicos tan importantes como el baterista Russ Kunkel, el bajista Leland Sklar y el guitarrista Waddy

Wachtel?

**Judith Owen:** Bien. Ocurre que otra de las canciones que solía cantar en el coche era la versión de James Taylor de "How Sweet It Is" y fui atrapada instantáneamente por su voz y estilo. Canciones como "Fire and Rain" fueron mi primera introducción en el arte del cantante – compositor "confesional", que ha tenido una gran influencia en mí y en mis canciones, del mismo modo que me influyeron los músicos que tocaron en esas grabaciones y ayudaron a crear ese sonido. Así que cuando mi padre falleció en 2012 y estaba escuchando música, como siempre hago, para que me ayudase a volver a la vida, es cuando decidí hacer algo realmente especial y catártico... un regreso a mis recuerdos de infancia y a la música nacida en los años 70 en la escena de Laurel Canyon.

Así que pedí a mi nuevo amigo Leland Sklar si creía que esa gente haría esa grabación conmigo y afortunadamente ellos quisieron hacerlo. Creo que supieron desde la primera escucha de las canciones que era el tipo de material con el que les habían salido los dientes, y gracias a esto y a su infinito amor por este género, el proceso de grabación se convirtió en una de las experiencias en estudio más naturales y con menos esfuerzo que he tenido nunca.

**Pachi Tapiz:** El concierto de Madrid será el primero de una gira Europea. ¿Qué vais a interpretar en estos conciertos? ¿Será fundamentalmente un repertorio centrado en tu último disco o vas a tocar algunos temas nuevos?

**Judith Owen:** Acabo de terminar la grabación de otro puñado de canciones para mi próxima grabación, aunque las voy a dejar calentitas y a buen recaudo durante un tiempo. Así que el concierto de Madrid será realmente un show *Ebb & Flow* con algunas canciones de mi repertorio anterior. Creo que tengo que presumir de estos tipos tan increíbles, así que me voy a concentrar en el álbum que los reunió en el estudio después de más de quince años.



**Pachi Tapiz:** Además de cantante, eres compositora. La mayor parte de las canciones de *Ebb & Flow* son creaciones tuyas. Cuando compones esas canciones, ¿hablas de tus experiencias personales?

**Judith Owen:** Total y completamente. Soy una escritora de canciones personales y emocionalmente honestas, que tratan de las cosas que todos experimentamos pero que no siempre podemos expresar. Escribo canciones acerca del amor, de la pérdida, de la esperanza y de la lucha humana, aunque son cosas que cualquiera podría contar. Creo que mi trabajo como escritora es dar a los oyentes el permiso para sentir. Es cuestión de compartir. No hay nada mejor que cuando alguien viene a verme después de un concierto y me dice: “podrías



haber estado hablando acerca de mí". Si puedo hacer que alguien se ría o lllore, o ambas cosas, entonces es que he hecho mi trabajo.

**Pachi Tapiz:** En el disco seleccionaste un par de versiones. "In The Summertime", el éxito mundial en los 70 de Mungo Jerry, y el tema de James Taylor "Hey Mister, That's Me Up On The Jukebox", que está en la grabación que contiene la fantástica canción de Carole King "You've Got A Friend". ¿Por qué elegiste esas dos canciones tan distintas?



**Judith Owen:** Lo primero de todo, decirte que TODO EL MUNDO ha tocado "You've Got A Friend". Así que, honestamente, ¿cómo se puede mejorar la canción de Carole King o esa versión? En segundo lugar, me gusta coger canciones que se pueda decir que son inusuales para que yo las versionee. Hasta la fecha he reinventado "Smoke On The Water", "Eye Of The Tiger" y "Black Hole Sun" por nombrar a unas pocas. Todas están muy alejadas de mi estilo, pero es enormemente divertido tocarlas... Cogiendo esas canciones tan masculinas y dándoles una nueva perspectiva sexi y femenina.

Así que cuando volví al Reino Unido después de grabar el álbum

hice un concierto de temática veraniega. Teniendo la mente en un estado "Laurel Canyon" pensé que debería coger esas canciones machistas de los 70 no políticamente correctas, ¡y darles un tratamiento a lo Joni Mitchell! De esa manera les di una vuelta e hice que "In The Summertime" tratara acerca de una mujer felizmente casada mirando a los chicos en la playa y recordando su juventud y el tiempo pasado. Esa es la cuestión acerca de versionear canciones. Una las tiene que hacer suyas, como si las escribieras. De ese modo nunca son un karaoke.

"Hey Mister, That's Me Up On The Jukebox" fue una sugerencia de Russ Kunkel. Había preguntado a los chicos qué canciones menos conocidas de James Taylor debería versionear, e instantáneamente me dijo "'Mister..'. ¡Jude, tú lo conoces todo acerca de la depresión!". Y tenía razón. Esta fue una canción escrita por James Taylor en la cima de su carrera, aunque era claramente la experiencia de un hombre deprimido que no podía sentir nada positivo y continuaba sintiéndose aislado y solo. Me he sentido de esa manera muchas veces en mi vida, a pesar de que estoy contenta de decir que nunca más. Saber eso me permite hacer esa canción mía y cantarla como una mujer que ha estado allí y ha vuelto, y que finalmente está presente y agradecida de sentir y conocer el gozo de esa experiencia compartida.

Texto: © Pachi Tapiz, 2015

Fotografías: © Twanky Records, 2015

Agradecimiento a Arturo Mora Rioja: "Huir del texto origen para buscar el sentido en el texto destino, esa es la meta de los estudios de traducción modernos"

# Judith Owen

en concierto  
acompañada de los legendarios músicos  
**LELAND SKLAR** (bajo), **WADDY WACHTEL** (guitarra)  
y **RUSSELL KUNKEL** (batería)



"One of the albums of the year" – THE INDEPENDENT  
"Cleverly crafted" – SUNDAY TIMES  
"Potent throughout" ★★★★★ – DAILY MIRROR  
"Classy" ★★★★★ – Q MAGAZINE

MADRID, Martes 3 de MARZO · 20:30 hrs

## Sala Bogui Jazz

C/ Barquillo, 29 esquina C/Piamonte

Entradas a la venta en [www.bogui.es](http://www.bogui.es)  
Anticipada 9€ | Taquilla 12 €

BOGUI  
JAZZ

photo © Sue Flood



JUDITHOWEN.NET  OFFICIALJUDITHOWEN  JUDITHOWEN

### Notas:

(1) Intento de juego lingüístico con el título de la grabación *Ebb & Flow*, que se puede traducir como fluctuaciones.